

Spis treści

Wstęp	2
1 Opis produktu	3
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Parametry techniczne	4
1.3 Elementy składowe	5
1.4 Akcesoria.....	5
1.5 Objasnienie symboli.....	6
1.6 Zasady bezpieczenstwa	6
2 Sposob uzycia	7
2.1 Przenoszenie wozka inwalidzkiego.....	7
2.2 Rozkladanie wozka inwalidzkiego.....	7
2.3 Skladanie plyty podnózki ku dołowi lub gorze	7
2.4 Obsluga hamulców	7
2.5 Montaz i demontaz osłone przeciwbryzgowej.....	8
2.6 Wsiadanie i zsiadanie z wozka inwalidzkiego	8
2.7 Prawidłowa pozycja w wozku inwalidzkim.....	9
2.8 Jazda na wozku inwalidzkim.....	9
2.9 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych.....	9
2.10 Pokonywanie progów lub krawężników	10
2.11 Skladanie wozka inwalidzkiego	11
2.12 Transport w samochodzie.....	11
3 Montaz i regulacja	12
3.1 Narzedzia.....	12
3.2 Sposob dostawy	12
3.3 Regulacja plyty podnózki.....	13
3.4 Regulacja osłone przeciwbryzgową.....	14
3.5 Regulacja hamulców	14
4 Konserwacja	15
4.1 Regularna konserwacja	15
4.2 Wyslka I Przechowywanie	15
4.3 Pielęgnacja	16
4.4 Kontrola.....	16
4.5 Dezynfekcja.....	17
5 Gwarancja	19
6 Utylizacja	19
7 Deklaracja zgodności	19
8 Plan konserwacji	20
9 Raport z dezynfekcji	20

Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednego dziecka (lub osoby niskiego wzrostu).

Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.

Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).
- oraz przez osoby starsze niskiego wzrostu, jak również osoby w dowolnym wieku o niewielkim wzroście.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 60 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Należy przeciwić pokonywanie przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków / osłony przeciwbryzgowej lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

Producent	Vermeiren	
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Typ	Ręczny wózek inwalidzki	
Model	925	
Maksymalna waga użytkownika	60 kg	
Opis	Wymiary	
Szerokość użytkowa siedziska	290 mm	350 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	480 mm	540 mm
Opis	Minimalne wymiary	Maksymalne wymiary
Długość całkowita z płytą podnóżki	790 mm	
Długość po złożeniu	790 mm	
Szerokość po złożeniu	320 mm	
Wysokość po złożeniu	910 mm	
Waga całkowita	13,40 kg	
Waga najcięższej części	12,65 kg	
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć	Oslone przeciwbryzgową: 0,80 kg;	
Stabilność statyczna przy pochyłości	10° (w konfiguracji standardowej)	
Stabilność statyczna pod górę	10° (w konfiguracji standardowej)	
Stabilność statyczna w poprzek	10° (w konfiguracji standardowej)	
Zdolność pokonywania przeszkód	60 mm	
Kąt nachylenia siedziska	7°	
Głębokość użytkowa siedziska	330 mm	
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	480 mm	
Kąt nachylenia oparcia	7°	
Wysokość oparcia	360 mm	
Odległość siedziska od płyta podnóżka	100 mm	300 mm
Nachylenie podnóżka	0°	14°
Kąt pomiędzy siedziskiem a płytą podnóżka	-7°	7°
Odległość osłony przeciwbryzgowej od siedziska	120 mm	155 mm
Przednia pozycja konstrukcji osłony przeciwbryzgowej	150 mm	
Średnica obręczy	490 mm	
Pozycja osi w poziomie (odchyl)	-10 mm	
Minimalna średnica skrętu	1200 mm	
Średnica kół tylnych Krypton PU	22"	
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	Maksymalnie 4,5 bara	
Średnica kół skrętnych Krypton PU	6"	
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Maksymalnie 2,5 bara	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C	+ 41 °C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / °		

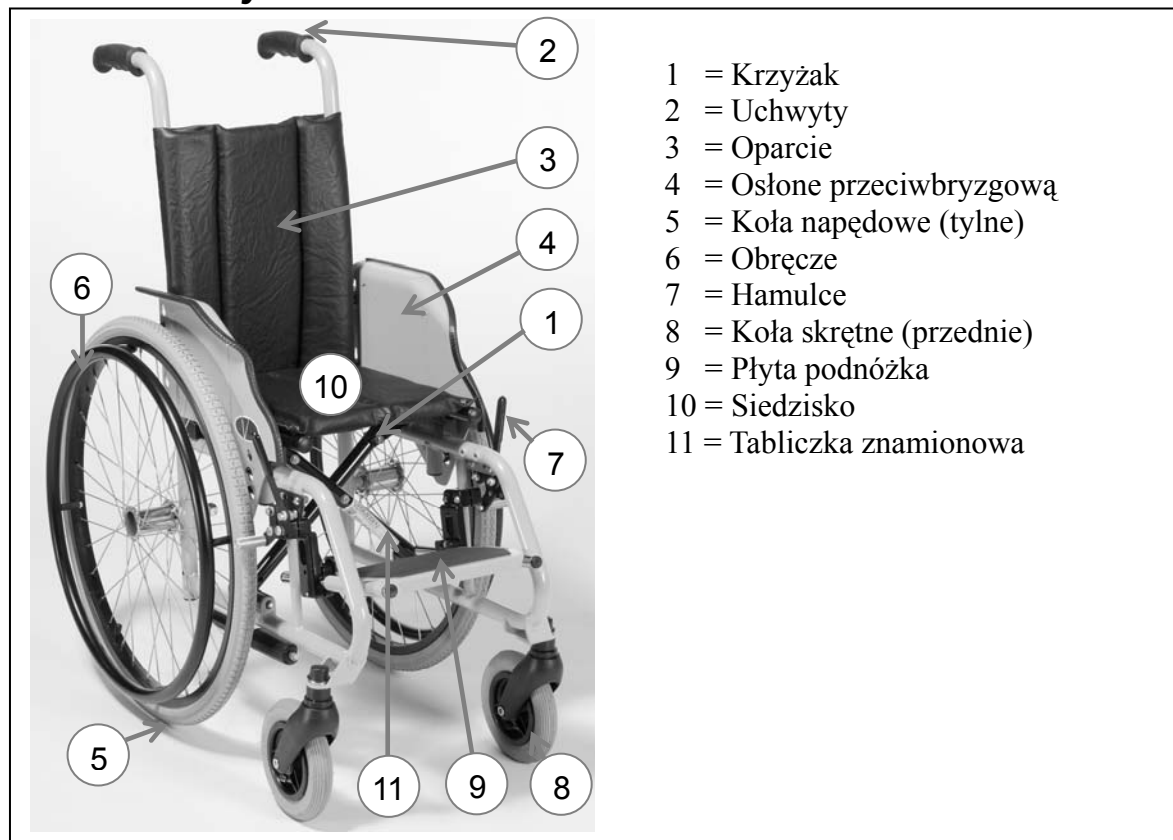
Tabela 1: Parametry techniczne 925

Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

1.3 Elementy składowe



1.4 Akcesoria

Dla modelu 925 dostępne są następujące akcesoria:

- Podpórki pod nogi (B08)
- Osobisty system bezpieczeństwa (B20, B58)
- Zabezpieczenie przed przewróceniem (B78)
- Stoliki (B12)
- Montowane koła (śruba szybko złączna-B80)
- Siedzisko i oparcie (L14, L15)
- Osłona szprych (B85)
- Klin do odwodzenia (B22)

W przypadku pytań na temat innych akcesoriów prosimy o kontakt ze specjalistą ds. sprzedaży. Z chęcią udzieli wszelkich wyjaśnień.

1.5 **Objaśnienie symboli**



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Nachylenie w dół



Nachylenie w górę



Deklaracja CE

1.6 **Zasady bezpieczeństwa**

- ⚠ By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- ⚠ Przed przystąpieniem do siadania lub wysiadania z niego należy zaciągnąć hamulce postojowe.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na podnóżkach. Należy je wcześniej podnieść do góry.
- ⚠ Należy sprawdzić wpływ zmiany środka ciężkości na działanie wózka, na przykład podczas jazdy po pochyłych nawierzchniach, przy bocznych przechyłach lub przy omijaniu przeszkód. Opiekun powinien udzielić pomocy.
- ⚠ Aby podnieść przedmiot (leżący naprzeciw, z boku lub z tyłu wózka), nie należy wychylać się za daleko, aby uniknąć przewrócenia.
- ⚠ W przypadku przemieszczania wózka przez drzwi i inne przejścia, należy upewnić się, że po obydwu stronach jest wystarczająco dużo miejsca, aby uniknąć zranienia rąk lub uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy używać wózka zgodnie z przepisami. Przykładowo nie należy dopuszczać do niekontrolowanego uderzania o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.) i uważać, aby wózek nie spadł z występów. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z przeciążenia, kolizji lub innego niewłaściwego użytkowania.
- ⚠ Poruszanie się po schodach jest możliwe jedynie, gdy dostępna jest pomoc ze strony drugiej osoby. Należy korzystać z podjazdów czy wind, jeśli tylko urządzenia takie są dostępne.
- ⚠ Korzystając z dróg publicznych, należy stosować się do przepisów ruchu drogowego.
- ⚠ Podobnie jak w przypadku innych pojazdów, nie należy jeździć wózkiem pod wpływem alkoholu lub innych leków czy narkotyków. Dotyczy to również jazdy wewnątrz pomieszczeń.
- ⚠ Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunków pogodowych i ruchu drogowego.
- ⚠ Przy przenoszeniu wózka nie należy chwycić za ruchome części (osłone przeciwbryzgową, płytę podnóżka itp.).
- ⚠ Aby być lepiej widocznym podczas jazdy w ciemności, należy mieć na sobie jaskrawe ubranie lub ubranie z elementami odblaskowymi i sprawdzić, czy boczne i tylne szkła odblaskowe wózka są dobrze widoczne.
- ⚠ Należy zachować odpowiednie środki ostrożności przeciwpożarowej, np. podczas palenia papierosów, siedzisko i oparcie mogą ulec zapaleniu.
- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia (60 kg).

2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie roweru rehabilitacyjnego trójkołowego. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

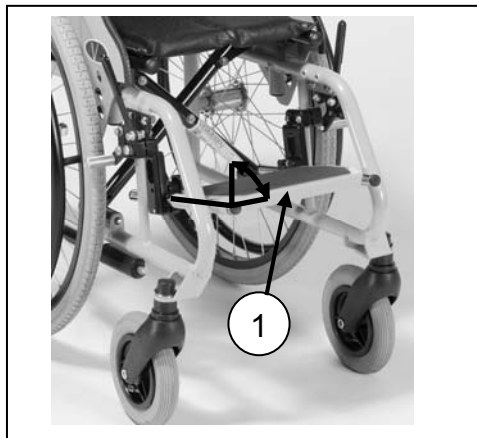
Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

2.2 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia — należy trzymać palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Przekręć płytę podnóżka w dół.

2.3 Składanie płyty podnóżki ku dołowi lub górze



Składanie płyty podnóżki ① ku dołowi:

1. Uchwycić płytę z przedniej strony.
2. Obrócić płytę ku dołowi do momentu, aż kliknie w rurce.

Składanie płyty podnóżki ① ku górze:

1. Uchwycić płytę z lewej przedniej strony.
2. Obrócić płytę podnóżka w górę.

2.4 Obsługa hamulców

- ⚠ OSTRZEŻENIE: Hamulców nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.**
- ⚠ OSTRZEŻENIE: Prawidłowe działanie hamulców zależy od ich zużycia i zanieczyszczenia opon (woda, olej, błoto itp.) — Należy sprawdzić stan opon przed każdym użyciem.**
- ⚠ OSTRZEŻENIE: Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.**



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Należy popchnąć dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie należy zwalniać obu hamulców jednocześnie.

Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnić jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

2.5 Montaż i demontaż osłone przeciwbryzgowej

⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przytraśnięcia – Nie wkładać palców, guzików i odzieży pomiędzy osłone przeciwbryzgową i tylne koła.



Osłona przed ochlapaniem wózka może być zamontowana.

1. Chwyć osłone przeciwbryzgową na górze.
2. Umieść osłonę tak, aby otwory ① pasowały na plastikowe kołki ②.
3. Pchnij osłone w kierunku siedziska.
4. Popchnij osłonę ku dołowi tak, aby plastikowe kołki wskoczyły w rowki otworów ①.

Aby zdemontować osłone przeciwbryzgową:

1. Chwyć osłone przeciwbryzgową na górze.
2. Pociągnij osłonę ku górze do momentu, aż plastikowe kołki ② zostaną umieszczone w otworach ①.
3. Pociągnij osłonę przeciwbryzgową w kierunku tylnych kół. Teraz osłona może zostać usunięta z plastikowych kołków ②.

2.6 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

⚠ **PRZESTROGA:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie wsiąść lub zsiąść z wózka inwalidzkiego, należy poprosić kogoś o pomoc.

⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płycie podnóżka.

1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wsiąść.
2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
3. Należy odchylić płytę podnóżka w górę, aby uniknąć stawania na nich.
4. Wsiądź/zsiądź z wózka inwalidzkiego, dziecko może zostać ściągnięte z wózka z pomocą opiekuna.

2.7 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość płyta podnóżka.

2.8 Jazda na wózku inwalidzkim

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — należy uważać, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko poparzenia — należy zachować ostrożność podczas prowadzenia wózka przy bardzo wysokich i niskich temperaturach, (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą — powierzchnie mogą przyjmować temperaturę otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

2.9 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne kąty nachylenia (podczas jazdy pod górę i w dół) przedstawiono w tabeli 1.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

2.10 Pokonywanie progów lub krawężników

2.10.1 Zjazd z progów lub krawężników

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że płyta podnóżki nie dotyka ziemi.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliż wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

2.10.2 Wjazd na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



1. Nie należy dopuścić, aby płyta podnóżki dotknęła krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejeźdź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.



1. Podjedź do krawężnika.
2. Należy upewnić się, że płyta podnóżki nie dotyka krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.



4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

2.10.3 Pokonywanie schodów

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.
- ⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko urazu – Nie przenoś wózka inwalidzkiego chwytając za podnóżki, ponieważ nie są zabezpieczone po obydwu stronach.
1. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
 2. Drugi opiekun chwytają za przód ramy wózka, nie wolno chwytac za podnóżki.
 3. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka.
 4. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.

Możesz też zabrać dziecko z wózka, złożyć wózek i znieść go po schodach.

2.11 Składanie wózka inwalidzkiego

- ⚠ PRZESTROGA:** Możliwość przytrzaśnięcia — Nie należy wkładać palców między elementy wózka.
1. Przekręć płytę podnóżka w górę.
 2. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.
 3. Naciśnij uchwyty, aby kontynuować składanie wózka.

2.12 Transport w samochodzie

- ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Ryzyko zranienia- Nie należy przewozić osób siedzących w wózku podczas jazdy samochodem.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — NIGDY nie należy używać jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Nigdy nie należy używać wózka jako fotela w samochodach i innych pojazdach zmechanizowanych. Wózek powinien być oznaczony następującym symbolem.



Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

1. Wymontuj akcesoria.
2. Przechowuj akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe składaj wózek.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielnym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko niebezpiecznych ustawień — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.**
- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Modyfikacja dopuszczalnego stopnia regulacji ramy może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).**

3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10
- klucz imbusowy nr 5.

3.2 Sposób dostawy

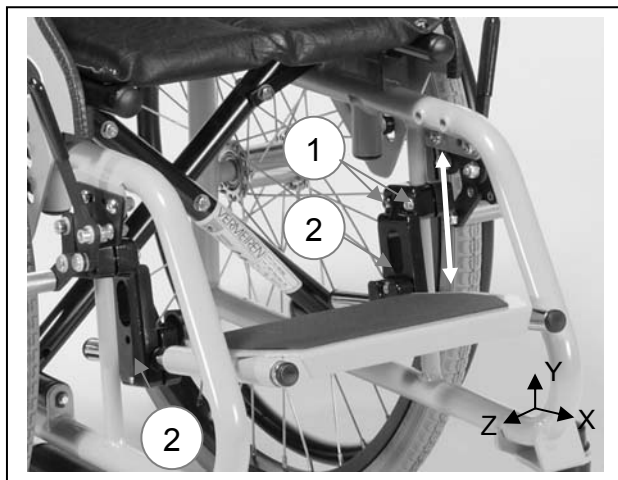
Dostarczany wózek Vermeiren 925 będzie zawierał:

- Jedną ramę z osłoną przeciwbryzgową, przednie i tylne koła
- 1 płyta podnóżka
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- Akcesoria

3.3 Regulacja płyty podnóżki

3.3.1 Długość płyty podnóżki

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu płyty podnóżki z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.



Aby wyregulować długość płyty podnóżki:

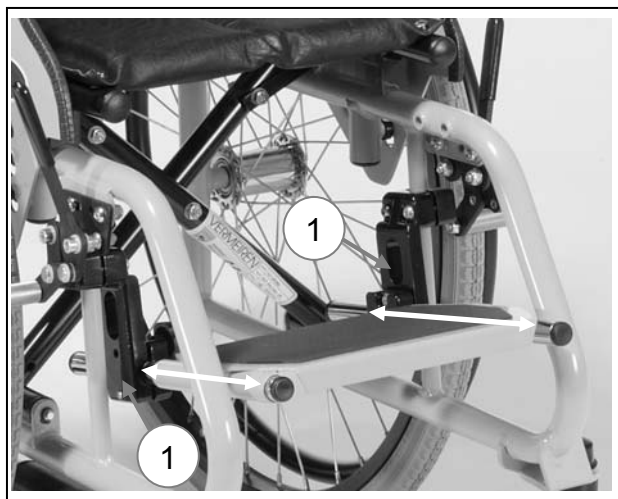
1. Wykręć śruby ① z dwóch płyt regulacyjnych ② usytuowanych po obu stronach.
2. Ustaw wygodną długość płyty podnóżki.
3. Odpowiednio dokręć śruby ①.

Do regulacji długości płyty do minimalnej pozycji:

1. Wykręć śrubę ① z dwóch płyt regulacyjnych ② usytuowanych po obu stronach.
2. Usuń także śruby od spodu dwóch płytek regulacyjnych ②.
3. Obróć płytę regulacyjną o 180° wokół osi Z.
4. Zamień lewą płytę regulacji na prawą stronę i wykonaj odwrotną czynność dla prawej płytki.
5. Prawidłowo skręcić ponownie wszystkie śruby.

3.3.2 Głębokość płyty podnóżki

Głębokość płyty podnóżka może być regulowana w zakresie 75 mm.



Aby wyregulować głębokość płyty podnóżki:

1. Odkręć śruby usytuowane w dolnej części dwóch regulowanych płyt ①.
2. Ustaw płytę podnóżki na wygodną głębokość.
3. Odpowiednio dokręć śruby.

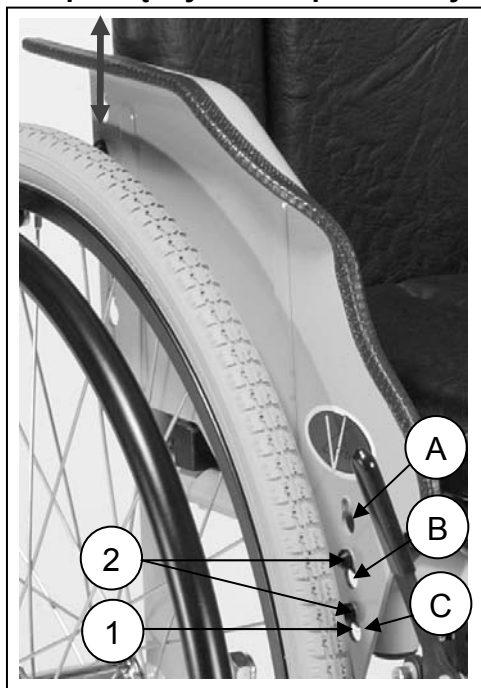
3.3.3 Kąt nachylenia płyty podnóżki

Aby wyregulować kąt nachylenia płyty podnóżki:

1. Odkręć śruby z dwóch regulowanych płyt usytuowanych po obu stronach.
2. Odkręć także śruby usytuowane w dolnej części dwóch regulowanych płyt.
3. Zamień lewą płytkę regulacji na prawą stronę i wykonaj analogicznie dla prawej strony płyty regulacji.
4. Przykręć ponownie śruby.

3.4 Regulacja osłone przeciwbryzgowej

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia – Nie wkładać palców, guzików i odzieży pomiędzy osłone przeciwbryzgową i tylne koła.



Oslone przeciwbryzgową wózków inwalidzkich można ustawić w 2 różnych pozycjach.

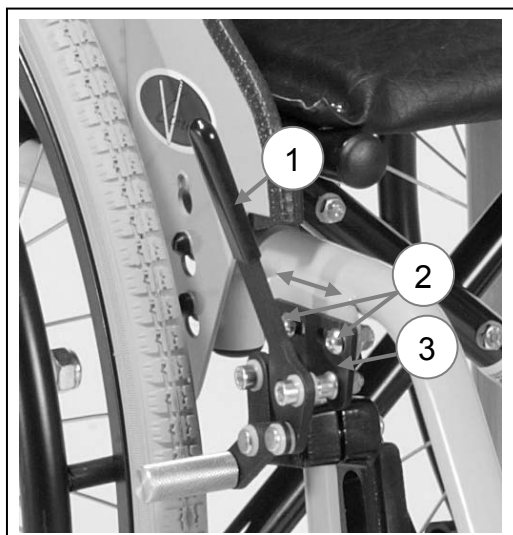
Wysokość osłony przeciwbryzgowa	Otwory
120 mm	A i B
155 mm	B i C

Tabela 2: Wysokość osłony przeciwbryzgowa

1. Chwyć osłonę przeciwbryzgową na górze.
2. Pociągnij osłona przeciwbryzgowa do góry.
3. Usuń osłonę przeciwbryzgową.
4. Zamontować osłonę ponownie, tak aby plastikowe kołki ② wskoczyły w przeznaczonych do tego otwory ① w kanale osłony.

3.5 Regulacja hamulców

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.



Aby wyregulować hamulce:

1. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Poluzuj śrubę ② tak, aby mechanizm hamulców ③ mógł się poruszać.
3. Przesuń mechanizm hamulcowy ③ w żądane położenie.
4. Dokręć śruby ②.
5. Sprawdź pracę hamulców.
6. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

4 Konserwacja

Trwałość wózka inwalidzkiego zależy od sposobu jego użytkowania, przechowywania, regularnej konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

4.1 Regularna konserwacja

Poniżej opisano czynności konserwacyjne pozwalające dbać o dobry stan wózka inwalidzkiego Vermeiren:

- Przed każdą jazdą:
 - sprawdź i oczyść opony. W razie potrzeby wymień oponę;
 - sprawdź hamulce i w razie potrzeby wyreguluj;
 - sprawdź stan wózka (czystość, pęknięcia, uszkodzenia części strukturalnych i oczyścić go. W razie potrzeby odnow powłokę ochronną;
- Co 8 tygodni: kontrola i smarowanie lub regulacja
 - Osłone przeciwbryzgową
 - Podnózek
 - Dźwigni hamulca,
 - Osi kół,
- Co 6 miesięcy lub dla każdego nowego użytkownika
 - Przeglądowi generalnemu
 - Dezynfekcja
 - Przednie koła

Dla wygody z tyłu niniejszej instrukcji obsługi zamieszczono plan konserwacji.

Naprawa i montaż części zapasowych w wózku inwalidzkim mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyspecjalizowanego sprzedawcę.

Montowane mogą być wyłącznie autoryzowane części zapasowe firmy Vermeiren.

4.2 Wysyłka i Przechowywanie

Podczas wysyłki i przechowywania wózka inwalidzkiego należy się stosować do poniższych instrukcji:

- 4-kołowy balkonik powinien być przechowywany wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od + 5 °C do + 41 °C).
- Względna wilgotność powietrza: 30–70%.
- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące wózek inwalidzki przed rdzą i ciałami obcymi (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Przechowywać wszystkie wymontowane części razem w jednym miejscu (lub w razie potrzeby oznaczyć je), aby uniknąć pomieszania z częściami innych produktów podczas ponownego montażu.
- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku (nie umieszczać ciężkich części na wózku, nie wciskać pomiędzy inne obiekty ...).

4.3 Pielęgnacja

4.3.1 Poduszka siedziska i oparcia

Podczas czyszczenia poduszek należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Czyść poduszki siedziska i oparcia szmatką zwilżoną gorącą wodą. Nie moczyć poduszek siedzenia i oparcia.
- Do usuwania opornych zabrudzeń używać delikatnych, dostępnych w sprzedaży detergentów.
- Plamy można usunąć gąbką lub delikatną szczotką.
- Nie wolno używać silnych płynów czyszczących, takich jak rozpuszczalniki, ani twardych szczotek.
- Nie wolno nigdy czyścić urządzeniami parowymi i/lub ciśnieniowymi.

4.3.2 Części z tworzyw sztucznych

Części z tworzyw sztucznych wózka inwalidzkiego należy czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami czyszczącymi do tworzyw sztucznych. Używać wyłącznie miękkich szczotek lub gąbek.

Przykładem części z tworzyw sztucznych są osłona przeciwbryzgowa, opony, i

4.3.3 Powłoka ochronna

Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Podczas czyszczenia używać wyłącznie ciepłej wody i zwykłych detergentów domowych oraz miękkich szczotek i szmatek. Upewnić się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza rurek.

Początkowo części cynkowane wymagają wyłącznie przetarcia suchą szmatką. Oporne zabrudzenia najlepiej usuwać odpowiednim dostępnym w sprzedaży środkiem do czyszczenia części cynkowanych.

4.4 Kontrola

Zwykle zalecane jest dokonanie jednego przeglądu rocznie i co najmniej jednego przed wznowieniem użytkowania. Wszystkie poniższe kontrole muszą zostać przeprowadzone i udokumentowane przez upoważnioną do tego osobę:

- kontrola elementów ramy i rurek na zawiasach pod kątem deformacji tworzywa, pęknięć i ograniczonej funkcjonalności;
- wzrokowa kontrola uszkodzeń powierzchni malowanej (zagrożenie korozją);
- Kontrola pracy kół (swobodny obrót, wypoziomowanie, praca osi, opony, profil, stan obręczy, ciśnienie w przypadku ogumienia pompowanego, luzy na osiach itp.);
- Kontrola solidności i dokręcenia wszystkich śrub.
- kontrola nasmarowania połączeń metalowych w częściach ruchomych;
- Stan i bezpieczeństwo szyn i osi kół skrętnych.
- Wzrokowa kontrola części z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i kruchości.
- Kontrola działania osłony przeciwbryzgowej i płyty podnóżki (blokowanie, obciążenie, odkształcenie, zużycie spowodowane obciążeniem).
- Sprawdź działanie innych odłączalnych elementów (przykład: pas bezpieczeństwa, mocowane oparcia itp.)
- Kompletność dostarczanego zestawu, dostępność instrukcji obsługi.

Serwisowanie wolno zatwierdzić w planie konserwacji wyłącznie, jeśli kontrola objęła co najmniej wszystkie z powyższych czynności.

4.5 Dezynfekcja

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Produkty niebezpieczne – środki dezynfekujące może stosować wyłącznie upoważniony do tego personel.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Produkty niebezpieczne, zmiany lub podrażnienia skórne – środki dezynfekujące mogą podrażnić skórę, należy więc nosić odpowiednią odzież ochronną. W tym celu należy także zapoznać się z informacjami na temat stosowanych roztworów.

Wszystkie elementy wózka inwalidzkiego można wyczyścić środkiem dezynfekującym.

Wszystkie czynności dezynfekcji urządzeń rehabilitacyjnych i ich części lub innych części akcesoriów muszą zostać udokumentowane w raporcie z dezynfekcji, który poza dołączoną dokumentacją produktu powinien zawierać co najmniej następujące informacje:

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis
----------------------------------	-------	--------------	-----------------------	--------

Tabela 3: Przykładowy raport z dezynfekcji

Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):

V = Podejrzenie zakażenia IF = Przypadek zakażenia W = Powtórzenie I = Kontrola

Czysty arkusz raportu z dezynfekcji można znaleźć w § 9.

Zalecamy środki dezynfekujące do szorowania (na podstawie listy Instytutu Roberta Kocha – RKI) wymienione w tabeli poniżej. Obecny stan środków dezynfekujących przedstawionych na liście RKI można uzyskać w Instytucie Roberta Kocha (strona główna: www.rki.de).

Substancja aktywna	Nazwa produktu	Dezynfekcja w praniu		Dezynfekcja powierzchni (dezynfekcja przez szorowanie/ mycie)		Dezynfekcja wydzielin 1 część płwocin lub stolca + 2 części rozcieńczonego roztworu lub 1 część moczu + 1 część rozcieńczonego roztworu						Obszar skuteczności	Producent lub dostawca
		Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Płwocina		Stolec		Mocz			
						Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania		
		%	godz.	%	godz.	%	godz.	%	godz.	%	godz.		
Fenol lub pochodne fenolu	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-tolilowy roztwór mydła (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenol	1	12	3	2							A	
Chlor, organiczne lub nieorganiczne substancje zawierające aktywny chlor	Chloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ¹ B	Lysoform
Mieszanki	Apesin AP100 ²			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur ²			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldehyd i/lub inne aldehydy lub pochodne	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Hospital disinfectant cleaner			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Roztwór formaldehydu (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Surfaktanty amfoteryczne (amfoteryzyd)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Mleko wapienne ³							20	6			A ¹ B	

1 Nieskuteczny przeciwko prątkom w przypadku dezynfekcji serwisowej, szczególnie w obecności krwi.
 2 Nie nadaje się do dezynfekcji powierzchni zabrudzonych krwią lub powierzchni porowatych (np. surowego drewna).
 3 Bezuszkodliwy w przypadku gruźlicy; przygotowanie mleka wapiennego: 1 część rozpuszczonego wapna (wodorotlenek wapniowy) + 3 części wody.
 * Sprawdzona skuteczność przeciwko wirusom zgodnie z metodami kontroli RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).
 A: Właściwy do zabijania bakterii roślinnych, w tym prątków, a także grzybów, wraz z zarodnikami grzybów.
 B: Odpowiedni do unieszkodliwiania wirusów.

Tabela 4: Środki do dezynfekcji

W razie pytań związanych z dezynfekcją należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą, który z chęcią udzieli odpowiedzi.

5 Gwarancja

Wycinek z „Ogólnych warunków prowadzenia działalności”:

(...)

5. Okres gwarancji obejmujący roszczenia gwarancyjne trwa 24 miesiące. W wyniku szczególnych wymogów jakościowych istnieje możliwość przedłużenia okresu dopuszczalności roszczeń gwarancyjnych poza ustawowy okres podstawowy dla

(...)

- rama i zawias krzyżakowy wózka inwalidzkiego

4 lata

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek dokonywania zmian strukturalnych produktu, niewystarczającej konserwacji, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania lub korzystania z nieoryginalnych części. Gwarancja nie obejmuje również części lub części ruchomych podlegających naturalnemu zużyciu.

(...)

6 Utylizacja

Podczas utylizacji wózka inwalidzkiego należy się skontaktować z lokalnym centrum składowania odpadów lub zwrócić produkt wyspecjalizowanemu sprzedawcy, który po poddaniu wózka procedurze czyszczącej może odesłać go do producenta, który z kolei podda produkt odpowiedniej utylizacji i recyklingowi, rozkładając go na materiały składowe.

Materiały pakunkowe można oddać do centrum utylizacji i recyklingu lub wyspecjalizowanemu sprzedawcy.

7 Deklaracja zgodności

Producent lub jego upoważniony przedstawiciel:

N.V. VERMEIREN N.V

Adres:

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgia

deklaruje na własną odpowiedzialność, że wyroby medyczne ze znakiem CE:

Produktu: Wózek inwalidzki
Produktu (GMDN): Ręczny wózek inwalidzki, składany (GMDN 41622)
FAGG numer rejestracyjny: BE/CA01/11/2-02965-01-CLI
Marka: Vermeiren
Typ: 925, Sagitta, Sagitta SI, Sagitta kids, Sagitta kids SI, Escape

Są sklasyfikowane jako klasa I, zgodnie z MDD 93/42/EEC załączniku IX, zasady 1

i wykonane są w pełnej zgodności z następującymi dyrektywami europejskimi:

Dyrektywa o wyrobach medycznych MDD 93/42/EEC

w tym najnowsze zmiany oraz z prawem krajowym, który organizuje te wytyczne.

oraz spełnia wymagania zasadnicze określone w:

Ustawie o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010

Oraz zgodne są z odpowiednimi zharmonizowanymi normami europejskimi:

PN-EN 12182: 2012, PN-EN 12183:2010

